CCAM
Consorci de Comerç, Artesania i Moda de Catalunya

Generalitat de Catalunya

# oficis singulars

*Oficis Singulars, tradició i innovació*

*Oficis Singulars, tradición e innovación*

***Oficis Singulars, tradition & innovation***

Artesania Catalunya

CCAM
Consorci de Comerç, Artesania i Moda de Catalunya

Generalitat de Catalunya

**Artesania Catalunya és l'àrea del Consorci de Comerç, Artesania i Moda de Catalunya que acredita, informa i promou l'autenticitat de l'activitat artesana catalana.**

Existeix per activar el valor artesanal i per potenciar-ne el rendiment, a fi de consolidar la contemporaneïtat de l'ofici i vetllar pels interessos dels artesans.

Un dels objectius estratègics d'Artesania Catalunya és el de desenvolupar la "marca" d'artesania catalana. Aquesta "marca" vincularà:

- L'autenticitat del producte artesà (etiquetatge: fet artesanalment i fet a Catalunya).

- Les "Empremtes de Catalunya" (col·lecció de productes artesans que representen els signes d'identitat catalana en el paisatge, els costums populars, l'art i la història).

- Els Oficis Singulars.

Artesania Catalunya

CCAM
Consorci de Comerç, Artesania i Moda de Catalunya

Generalitat de Catalunya

# oficis singulars

**Artesania Catalunya es el área del Consorcio de Comercio, Artesanía y Moda de Catalunya que acredita, informa y promueve la autenticidad de la actividad artesana catalana.**

Existe para activar el valor artesanal y potenciar su rendimiento, con el fin de consolidar la contemporaneidad del oficio y velar por los intereses de los artesanos.

Uno de los objetivos estratégicos de Artesania Catalunya es desarrollar la "marca" de artesanía catalana. Esta "marca" vinculará:

• La autenticidad del producto artesano (etiquetaje: hecho artesanalmente y en Catalunya).

• Las "Empremtes de Catalunya" (huellas de Cataluña, colección de productos artesanos que representan los signos de identidad catalana en el paisaje, las costumbres populares, el arte y la historia).

• Oficis Singulars
(oficios singulares).

***Artesania Catalunya is the area of the Consorci de Comerç, Artesania i Moda de Catalunya Generalitat de Catalunya, ainforms and promotes the authenticity of the Catalan craft activity.***

*This organisation works to promote artisan products by increasing output, strengthening the modern image of the trade, and by protecting the interests of the craftsmen.*

*One of the strategic aims of Artesania Catalunya is to develop a "brand" of traditional Catalan crafts. This "brand" will encompass:*

• *The authenticity of the artisan product (labelling: made in Catalonia using traditional methods).*

• *"Empremtes de Catalunya" (a range of artisan products that represent symbols of Catalan identity, popular customs, art and history).*

• *Oficis Singulars (unique trades).*

Artesania Catalunya

CCAM
Consorci de Comerç, Artesania i Moda de Catalunya

Generalitat de Catalunya

# oficis singulars

Catalunya presenta una àmplia varietat de sòls i climes, a més de les múltiples aportacions culturals fetes al llarg dels segles, la tradició dels seus artesans i l'esperit innovador dels seus dissenyadors.

El projecte **Oficis Singulars** neix per identificar i impulsar una sèrie d'oficis lligats a determinats punts de la geografia catalana. Es tracta d'oficis i/o productes únics i molt vinculats a la població o la demarcació de la qual són originaris.

Els **Oficis Singulars** de Catalunya estan relacionats amb el territori, el procediment i el producte, i depenen del medi geogràfic en què es realitza l'extracció de la matèria primera, la transformació i l'elaboració del producte final. Aquest és un projecte obert, de manera que Artesania Catalunya no descarta la incorporació de nous oficis singulars, si escau.

Ara com ara, a Catalunya reconeixem els següents **Oficis Singulars**:

- **Oficis Singulars** *en curs*:

• Alabastre de Sarral
• Ceràmica d'Esparreguera
• Ceràmica de la Bisbal
• Ceràmica negra de Quart i de Verdú
• Culleres de Tortellà
• Fusta de Sant Hilari Sacalm
• Fusta i Cistelleria d'avellaner del Pallars
• Llana de l'Ovella Xisqueta de la Vall d'Àssua
• Pauma de Terres de l'Ebre
• Pell d'Igualada i Vic
• Sal de Cardona
• Terrissa de Breda

- **Oficis Singulars** *en procés*:

• Fusta de la Sènia

- Properes actuacions d'**Oficis Singulars**:

• Punta d'Arenys (Ret-fi), punta arbocenca (Arboç) i punta de Barcelona
• Imatgeria d'Olot
• Terrissa de Miravet
• Torneria de la Vall del Ges

Objectius:
• Cercar, definir i catalogar els oficis amb denominació d'origen català.
• Preservar el patrimoni artesanal català i garantir la seva continuïtat.
• Fixar la població en el territori i fomentar l'activitat artesanal com a activitat econòmica en zones rurals.
• Innovar amb nous productes basats en nous dissenys que responguin al mercat actual.

Actuacions:
• Regulació de les denominacions dels oficis singulars de Catalunya.
• Elaboració d'un pla de treball conjuntament amb els ajuntaments implicats basat en:
- Formació: programació de cursos o tallers per a la transmissió generacional de l'ofici.
- Arxiu documental i bibliogràfic de l'ofici.
- Organització de jornades de treball de dissenyadors amb artesans per a la solució de nous productes contemporanis.
- Ampliació de la col·lecció Empremtes de Catalunya amb els productes resultants d'aquestes accions.
- Comercialització dels productes i campanya de promoció i difusió del projecte Oficis Singulars.

Artesania Catalunya

Cataluña presenta una amplia variedad de suelos y climas, además de las múltiples aportaciones culturales realizadas a lo largo de los siglos, de la tradición de sus artesanos y del espíritu innovador de sus diseñadores.

El proyecto **Oficis Singulars** (Oficios Singulares) nace para identificar e impulsar una serie de oficios vinculados a determinados puntos de la geografía catalana. Se trata de oficios y/o productos únicos, muy vinculados a la población o demarcación de la que son originarios.

Los **Oficis Singulars** de Cataluña están relacionados con el territorio, el método y el producto. Dependen del medio geográfico en que se realiza la extracción de la materia prima, la transformación y la elaboración del producto final. Este es un proyecto abierto, de manera que Artesania Catalunya no descarta la incorporación, si lo considerara adecuado, de nuevos oficios singulares.

En la actualidad, en Cataluña reconocemos los siguientes **Oficis Singulars**:

- **Oficis Singulars** *en curso*:

• Alabastro del Sarral
• Cerámica de Esparreguera
• Cerámica de la Bisbal
• Cerámica negra de Quart y de Verdú
• Cucharas de Tortellà
• Madera de Sant Hilari Sacalm
• Madera y Cestería de avellano del Pallars
• Lana de Oveja Xisqueta de la Vall d'Àssua
• Pauma de Terres de l'Ebre
• Piel de Igualada y Vic
• Sal de Cardona
• Alfarería de Breda

- **Oficis Singulars** *en proceso*:

• Madera de la Sènia

- Próximas actuaciones de **Oficis Singulars**:

• Encaje de bolillos de Arenys (Ret-fi), encaje de Arboç y encaje de Barcelona
• Imaginería de Olot
• Alfarería de Miravet
• Tornería de la Vall del Ges

Objetivos:
Los objetivos del proyecto de Oficis Singulars son los siguientes:
• Buscar, definir y catalogar los oficios con denominación de origen catalana.
• Preservar el patrimonio artesano catalán y garantizar su continuidad.
• Fijar la población en el territorio y fomentar la actividad artesanal como actividad económica en zonas rurales.
• Innovar con nuevos productos basados en nuevos diseños que respondan al mercado actual.

Actuaciones:
Las actuaciones que se han llevado a cabo para alcanzar estos objetivos son:
• Regulación de las denominaciones de los Oficis Singulars de Catalunya.
• Elaboración de un plan de trabajo conjuntamente con los ayuntamientos implicados basado en:
- Formación: programación de cursos o talleres para la transmisión generacional del oficio.
- Archivo documental y bibliográfico del oficio.
- Organización de jornadas de trabajo de diseñadores con artesanos para la solución de nuevos productos contemporáneos.
- Ampliación de la colección Empremtes de Catalunya con los productos resultantes de estas acciones.
- Comercialización de los productos y campaña de promoción y difusión del proyecto Oficis Singulars.

CCAM
Consorci de Comerç, Artesania i Moda de Catalunya

Generalitat de Catalunya

# oficis singulars

*The landscape and climate of Catalonia is wide and varied. It has benefited from the many cultural contributions made over the centuries by the traditions of its craftsmen and the innovative spirit of its designers.*

***Oficis Singulars** is a project to recognise the identity of certain trades that are original, unique and have close ties to the town or district from which they originated.*

*The **Oficis Singulars** of Catalonia are listed by regions, processes and products. This depends on where the raw materials are found, transformed and the final products made. This is an open project, and therefore Artesania Catalunya does not rule out adding new single trades if others appear.*

*Catalonia currently recognises the following **Oficis Singulars**:*

*- **Oficis Singulars** in process:*

- *Alabaster from Sarral*
- *Ceramics from Esparreguera*
- *Ceramics from La Bisbal*
- *Black ceramics from Quart and Verdú*
- *Spoons from Tortellà*
- *Wood from Sant Hilari Sacalm*
- *Wood and Hazelnut tree basketry from Pallars*
- *Xisqueta Wool from la Vall d'Àssua*
- *Palm crafts from the Ebro Region*
- *Leather from Vic and Igualada*
- *Salt from Cardona*
- *Pottery from Breda*

*- **Oficis Singulars** in progress:*

- *Wood from la Sènia*

*- Upcoming performances of **Oficis Singulars**:*

- *Bobbin lace from Arenys, l'Arboç and Barcelona*
- *Religious imagery from Olot*
- *Pottery from Miravet*
- *Pottery wheel from Vall del Ges*

*Aims:*
- *To identify, define and catalogue the trades that are of Catalan origin.*
- *To preserve Catalan artisan heritage and guarantee its continuation.*
- *To establish rural economic activity in towns in the areas in which artisan activities are promoted.*
- *To develop new products based on new designs that respond to the modern market.*

*Activities:*
- *Regulating the names of the Oficis Singulars of Catalunya.*
- *Creating a working plan in conjunction with the local authorities involved based on:*

*- Training: a programme of courses or workshops to teach younger generations about the craft.*
*- An archive of books and documents about the crafts.*
*- Running workshops with designers and artisans to come up with new modern products.*
*- Expanding the Empremtes de Catalunya collection with products made as a result of these activities.*
*- Marketing these products and launching a campaign to promote and widen the Oficis Singulars of Catalunya.*

Artesania Catalunya

CCAM
Consorci de Comerç, Artesania i Moda de Catalunya

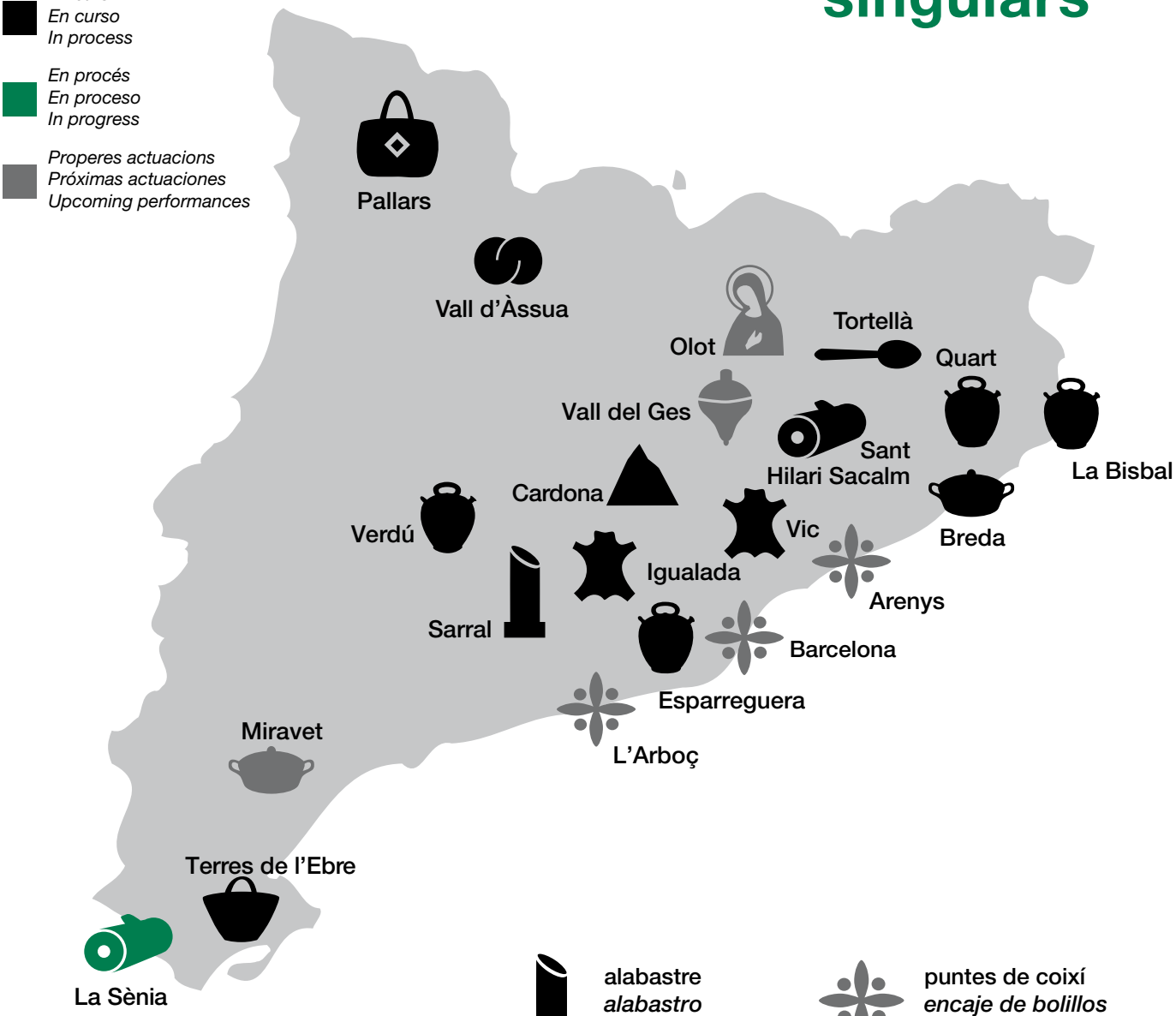
Generalitat de Catalunya

# oficis singulars

*En curs*
*En curso*
*In process*

*En procés*
*En proceso*
*In progress*

*Properes actuacions*
*Próximas actuaciones*
*Upcoming performances*




alabastre
*alabastro*
***alabaster***

ceràmica
*cerámica*
***ceramic***

terrissa
*alfarería*
***pottery***

fusta
*madera*
***wood***

imagineria
*imaginería*
***religious imagery***

pell
*cuero*
***leather***

torneria
*tornería*
***pottery wheel***

culleres
*cucharas*
***spoons***

puntes de coixí
*encaje de bolillos*
***bobbin lace***

pauma
*palma*
***palm crafts***

llana
*lana*
***wool***

cistelleria d'avellaner
*cestería de avellano*
***hazelnut tree basketry***

sal
*sal*
***salt***

Artesania Catalunya

CCAM
Consorci de Comerç, Artesania i Moda de Catalunya

Generalitat de Catalunya

# Alabastre de Sarral

La segona escala del projecte es va fer a Sarral (Conca de Barberà), població coneguda per la seva tradició en l'extracció i la manufactura de l'alabastre. L'existència d'aquesta matèria primera ha fet que nombrosos artesans, escultors i artistes de la comarca hagin treballat l'alabastre al llarg dels segles.

# Alabastro de Sarral

La segunda escala del proyecto se hizo en Sarral (Conca de Barberà), población conocida por su tradición en la extracción y la manufactura de alabastro. La existencia de esta materia prima ha hecho que artesanos, escultores y artistas de la comarca hayan trabajado el alabastro a lo largo de los siglos.

# *Alabaster from Sarral*

*The second stage of the project took place in Sarral (Conca de Barberà), a town famed for its tradition for mining and production of alabaster. The presence of this raw material has meant that numerous craftsmen, sculptors and artists in the region have worked with alabaster for centuries.*

Artesania Catalunya

CCAM
Consorci de Comerç, Artesania i Moda de Catalunya

Generalitat de Catalunya

# Ceràmica d'Esparreguera

Amb una llarga tradició artesanal gràcies a l'argila que hi ha als voltants, el municipi disposa de dos terrals: el de Roques Blaves, on l'argila és molt refractària i va molt bé per poder fer peces molt grans, i el de Casanova, on l'argila és més fina i més plàstica. Els terrissers tradicionals feien el fang combinant totes dues modalitats; la barreja més habitual era tres parts d'argila de Casanova per dues de la de Roques Blaves.

# Cerámica de Esparreguera

Con una larga tradición artesanal gracias a la arcilla que hay en los alrededores, el municipio dispone de dos terrales: el de Roques Blaves, donde la arcilla es muy refractaria y va muy bien para poder hacer piezas muy grandes, y el de Casanova, donde la arcilla es más fina y más plástica. Los alfareros tradicionales hacían el barro combinando ambas modalidades, la mezcla más habitual era tres partes de arcilla de Casanova por dos de la de Roques Blaves.

# *Ceramics from Esparreguera*

*With a long tradition of craftsmanship through the clay is nearby, the town has two land breezes: the Roques Blaves, where the clay is very refractory and did very well for very large pieces to make power, and that of Casanova, where the fine clay is more plastic and more. They combining traditional potters with two modality, the most common mixture was three parts of clay Casanova by two of the Roques Blaves.*

Artesania Catalunya

H2O
H2O
H2O

CCAM
Consorci de Comerç, Artesania i Moda de Catalunya

Generalitat de Catalunya

# Ceràmica de la Bisbal

La ceràmica bisbalenca ha esdevingut un símbol, ja que forma part del nostre patrimoni cultural des de la baixa edat mitjana. Les terres argiloses i al·luvials amb molta càrrega d'alumini i carbonat de calç que es troben a les rodalies afavoreixen la pràctica d'aquest ofici.

# Cerámica de la Bisbal

La cerámica de la Bisbal se ha covertido en un símbolo, ya que forma parte de nuestro patrimonio cultural desde la baja edad media. Las tierras arcillosas y aluviales con mucha carga de aluminio y carbonato de calcio que se encuentran allí cerca favorecen la práctica de este oficio.

# *Ceramics from la Bisbal*

*The ceramics from la Bisbal is truly emblematic as it has formed part of our cultural heritage since the Low Middle Ages. The local clay and alluvial soils, which have a high aluminium and calcium carbonate content, have favoured the practice of this trade.*

Artesania Catalunya

GIOTTO
ACQUERELLO

# Ceràmica negra de Quart i Verdú

Gràcies a un particular procés de cocció, que per reducció, enfosqueix les peces, els pobles de Quart i Verdú han destacat dins l'artesania ceràmica i terrissera de Catalunya. Per aquesta raó, Artesania Catalunya ha considerat necessari estimular els tallers d'aquestes dues poblacions plantejant el treball comú entre artesans i dissenyadors de producte per tal de renovar-ne la producció.

# Cerámica negra de Quart y Verdú

Gracias a un particular proceso de cocción, que por reducción, oscurece las piezas, los pueblos de Quart y Verdú han destacado en la artesanía cerámica y alfarera de Cataluña. Por esta razón, Artesania Catalunya ha considerado necesario estimular a los talleres de estas dos poblaciones planteando el trabajo común entre artesanos y diseñadores de producto para renovar su producción.

# *Black ceramics from Quart and Verdú*

*Thanks to a particular cooking process, which by reduction, dark parts, the towns of Quart and Verdú have excelled in the ceramic and pottery of Catalonia. For this reason, Artesania Catalunya has found it necessary to encourage these two populations workshops to raise the joint work between craftsmen and product designers to renew their production.*

CCAM
Consorci de Comerç, Artesania i Moda de Catalunya

Generalitat de Catalunya

# Culleres de Tortellà

A Tortellà, la fabricació, amb fusta de boix, de culleres, forquilles i altres estris és coneguda des de sempre. Avui dia, encara hi ha quatre indústries dedicades a aquesta activitat artesanal, i els seus productes són venuts i coneguts arreu.

# Cucharas de Tortellà

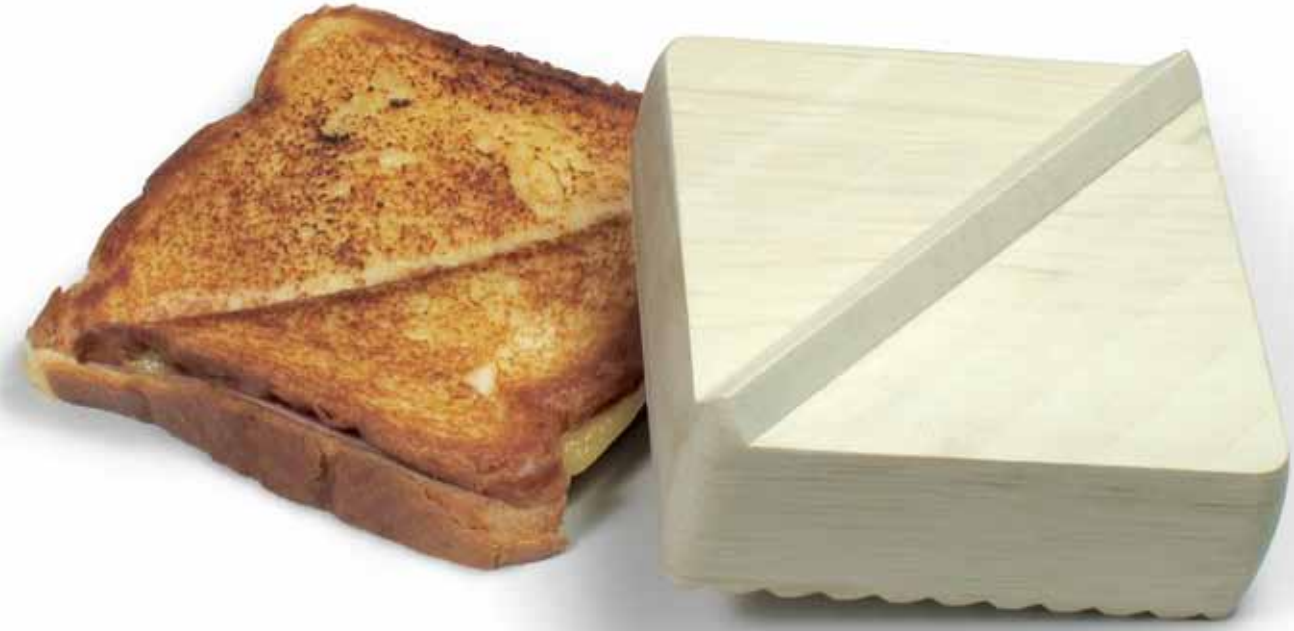
En Tortellà, la fabricación de cucharas, tenedores y otros utensilios con madera de boj es conocida desde siempre. Hoy en día, existen todavía cuatro industrias dedicadas a esta actividad artesanal, y sus productos se venden y conocen en todas partes.

# *Spoons from Tortellà*

*In Tortellà, The production of spoons, forks and other utensils from boxwood had always been well known. Today there are still four companies dedicated to the trade, and their products are renowned and sold widely.*

Artesania Catalunya

Culleres Bauzá



CCAM
Consorci de Comerç, Artesania i Moda de Catalunya

Generalitat de Catalunya

# Fusta de Sant Hilari Sacalm

L'ofici de torner està molt arrelat a Sant Hilari, ja que la matèria primera es troba sense dificultat. En la primera fase, Oficis Singulars ha contribuït a desenvolupar, mitjançant la col·laboració d'artesans i dissenyadors, productes i objectes contemporanis elaborats amb les tècniques tradicionals de l'ofici i amb la capacitat d'abordar les exigències del mercat actual. En la segona fase, han treballat en la mateixa línia de col·laboració per a la creació d'un conjunt de peces del mobiliari urbà.

# Madera de Sant Hilari Sacalm

El oficio de tornero está muy arraigado en este municipio, ya que resulta fácil encontrar la materia prima. Mediante la colaboración entre artesanos y diseñadores, Oficis Singulars ha contribuido, en una primera fase, al desarrollo de productos y objetos contemporáneos elaborados con las técnicas tradicionales del oficio y que cuentan con la capacidad suficiente para abordar las exigencias del mercado actual. En una segunda fase, han trabajado en la misma línea para crear un conjunto de piezas destinadas a mobiliario urbano.

# *Wood from Sant Hilari Sacalm*

*Woodturning is deeply rooted in Sant Hilari as the raw materials, the wood from the different trees, are readily available. Oficis Singulars contributed to the first phase of the project through a collaboration between artisans and designers. They developed contemporary products and objects made using traditional woodturning techniques that were able to meet the demands of the current market. In the second phase, they also worked together to create a set of pieces of urban furniture.*

Artesania Catalunya

CCAM
Consorci de Comerç, Artesania i Moda de Catalunya

Generalitat de Catalunya

# Fusta i Cistelleria d'avellaner del Pallars

Una de les tècniques artesanes que encara és viva a les comarques pirinenques. Amb l'antiga tècnica del teixit amb l'escorça de l'avellaner s'han produït cistells, paners, bressos i altres productes per donar resposta a les necessitats de la vida local. En aquest moment, s'ha convertit ja enuna icona que s'identifica perfectament amb el Pirineu i que pot representar un potent camp d'acció i producció per als artesans locals.

# Madera y Cestería de avellano del Pallars

Una de las técnicas artesanas que todavía está viva en las comarcas pirenaicas. Con la antigua técnica del tejido con la corteza del avellano se han producido cestos, cestas y otros productos para dar respuesta a las necesidades de la vida local. En este momento, se ha convertido ya en un icono que identifica perfectamente con el Pirineo y que puede representar un potente campo de acción y producción para los artesanos locales.

# *Wood and Hazelnut tree basketry from Pallars*

*One of these craft is still alive in the Pyrenees region. With the old technique of tissue from the bark of the hazel occurred baskets and other products to meet the needs of local life. At this time, has already become an icon that identifies fully with the Pyrenees and may represent a powerful scope and production for the local craftsmen.*

Artesania Catalunya

# Llana Xisqueta de la Vall d'Àssua

L'artesania pirinenca actual té dues bases de referència: l'activitat manufacturera preindustrial i els oficis desenvolupats per la població neorural nouvinguda. A la Vall d'Àssua hi ha uns dos mil caps d'ovelles xisquetes, declarada en perill d'extinció. La llana s'ha convertit en un residu que es vol reactivar i modernitzar per tal de potenciar la creació de nous productes que aprofitin tècniques i materials propis de l'artesania local.

# Lana Xisqueta de la Vall d'Àssua

La artesanía pirenaica actual tiene dos bases de referencia: la actividad manufacturera preindustrial y los oficios desarrollados por la población neorural recién llegada. A la Vall d'Àssua hay unas dos mil cabezas de ovejas xisquetas, declaradas en peligro de extinción. La lana se ha convertido en un residuo que se quiere reactivar y modernizar por tal de potenciar la creación de nuevos productos que aprovechen técnicas y materiales propios de la artesanía local.

# *Xisqueta Wool from la Vall d'Àssua*

*The craft has two pyrenean current baseline: pre-industrial manufacturing activity and crafts developed by people Neorural newcomer. In the Vall d'Àssua are about two thousand head of sheep xisquetas, declared endangered. Wool has become a waste which is to revitalize and modernize for that to enhance the development of new products that take advantage of techniques and materials found in local crafts.*

Born
Before
you

CCAM
Consorci de Comerç, Artesania i Moda de Catalunya

Generalitat de Catalunya

# Pauma de Terres de l'Ebre

La primera experiència es va fer a les Terres de l'Ebre amb l'ofici de llatadores de la pauma. Al projecte, hi van participar tres municipis: Mas de Barberans, Rasquera i Els Reguers. Les llatadores van desenvolupar nous objectes amb el dissenyador de producte Gerard Moliné.

# Palma de Terres de l'Ebre

La primera experiencia se hizo en Terres de l'Ebre con el oficio de empleiteras de la pauma. Participaron tres municipios: Mas de Barberans, Rasquera y Els Reguers. Las empleiteras desarrollaron nuevos productos en colaboración con el diseñador Gerard Moliné.

# *Palm crafts from Terres de l'Ebre*

*The first activity carried out was with the palm weaving traders of the Ebro Region. Three areas participated in the project: Mas de Barberans, Rasquera and Els Reguers. The weavers developed new objects with product designer Gerard Moliné.*

Artesania Catalunya

CCAM
Consorci de Comerç, Artesania i Moda de Catalunya

Generalitat de Catalunya

# Pell d'Igualada i Vic

Les ciutats d'Igualada i Vic són centres de producció de pells i adobaments de cuir de Catalunya. Artesans del cuir i la marroquineria de diferents llocs de Catalunya solen anar a Igualada i Vic a proveir-se de materials, de productes nous i, ara, també d'idees.

# Piel de Igualada y Vic

Las ciudades de Igualada y Vic son centros de producción de pieles y curtidos de cuero de Cataluña. Artesanos del cuero y la marroquinería de diferentes lugares de Cataluña suelen ir a Igualada y Vic a proveerse de materiales, de productos nuevos y también de ideas.

# *Leather from Igualada and Vic*

*Cities are centers Igualada, Vic production of tanned leather skins and Catalonia. Leather craftsmen and leather goods from different parts of Catalonia Igualada often go to Vic and to source materials, new products and ideas.*

Artesania Catalunya

CCAM
Consorci de Comerç, Artesania i Moda de Catalunya

Generalitat de Catalunya

## Sal de Cardona

La Muntanya de Sal de Cardona és l'aflorament de sal més important de l'Europa Occidental, tot i que també es troben jaciments importants a Alemanya, Polònia, Itàlia i Romania. La tradició local de crear peces de sal amb finalitats artístiques es remonta a l'Edat Mitjana.

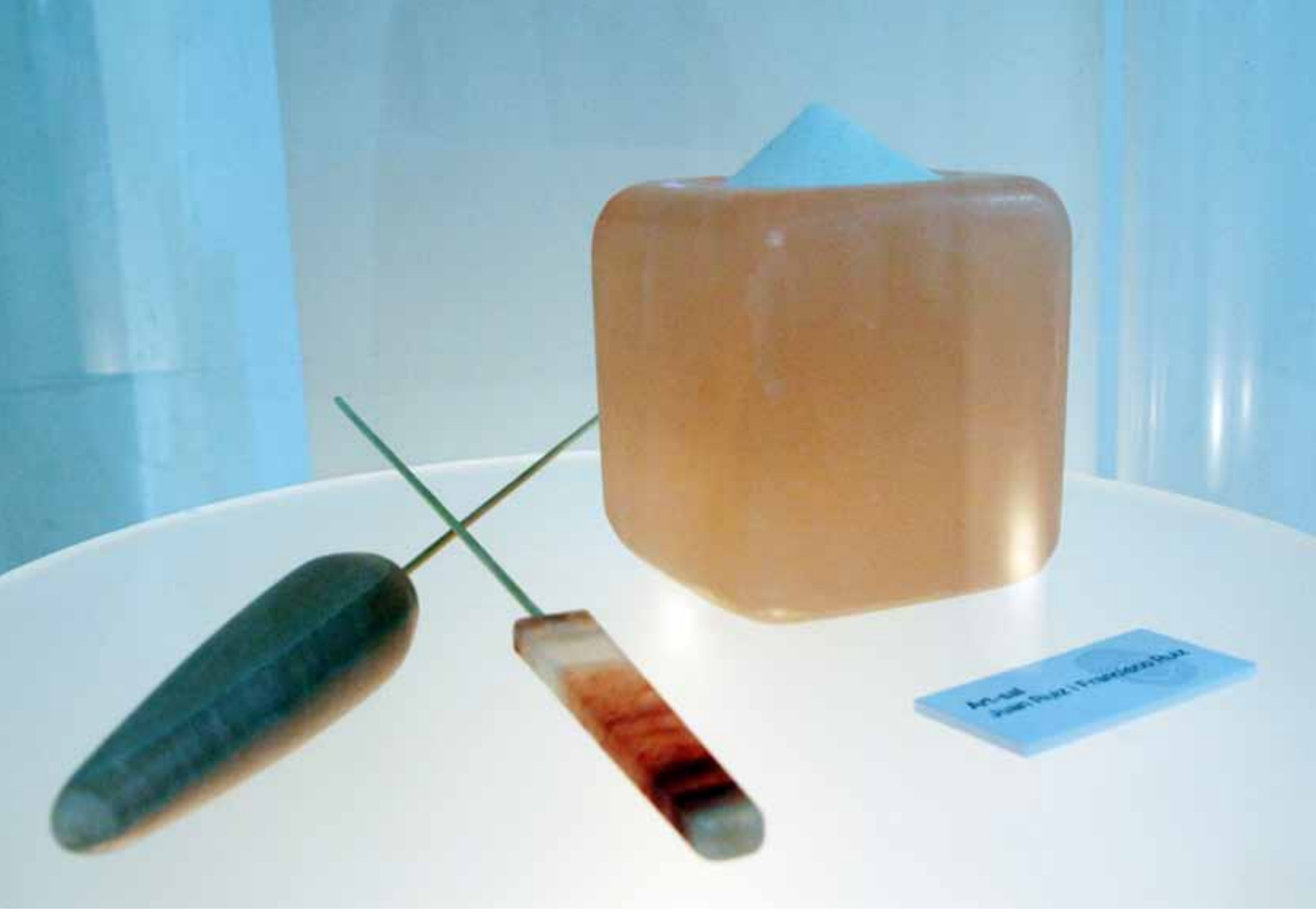
## Sal de Cardona

La Montaña de Sal de Cardona es el yacimiento de sal más importante de Europa Occidental, aunque también se hallan yacimientos importantes en Alemania, Polonia, Italia y Rumanía. La tradición local de crear piezas de sal con finalidades artísticas se remonta a la Edas Media.

## *Salt from Cardona*

*The salt mountain of Cardona is the biggest outcrop of salt in Western Europe, although there are other major deposits in Germany, Poland, Italy and Romania. The local tradition of creating pieces of art using salt dates back to the Middle Ages.*

Artesania Catalunya



CCAM
Consorci de Comerç, Artesania i Moda de Catalunya

Generalitat de Catalunya

# Terrissa de Breda

Breda, situada al costat oriental del Montseny, a la comarca de La Selva, és una ciutat de referència, el punt d'origen, de tradició i el centre de producció de terrissa més important de Catalunya i Espanya. Forma part del nostre patrimoni cultural des del segle XV. Disposa del seu propi terrer, ubicat a la població veïna de Riells, on antigament els artesans anaven a extreure l'argila. Es tracta d'una argila molt refractària, idònia per produir peces per cuinar al foc.

# Alfarería de Breda

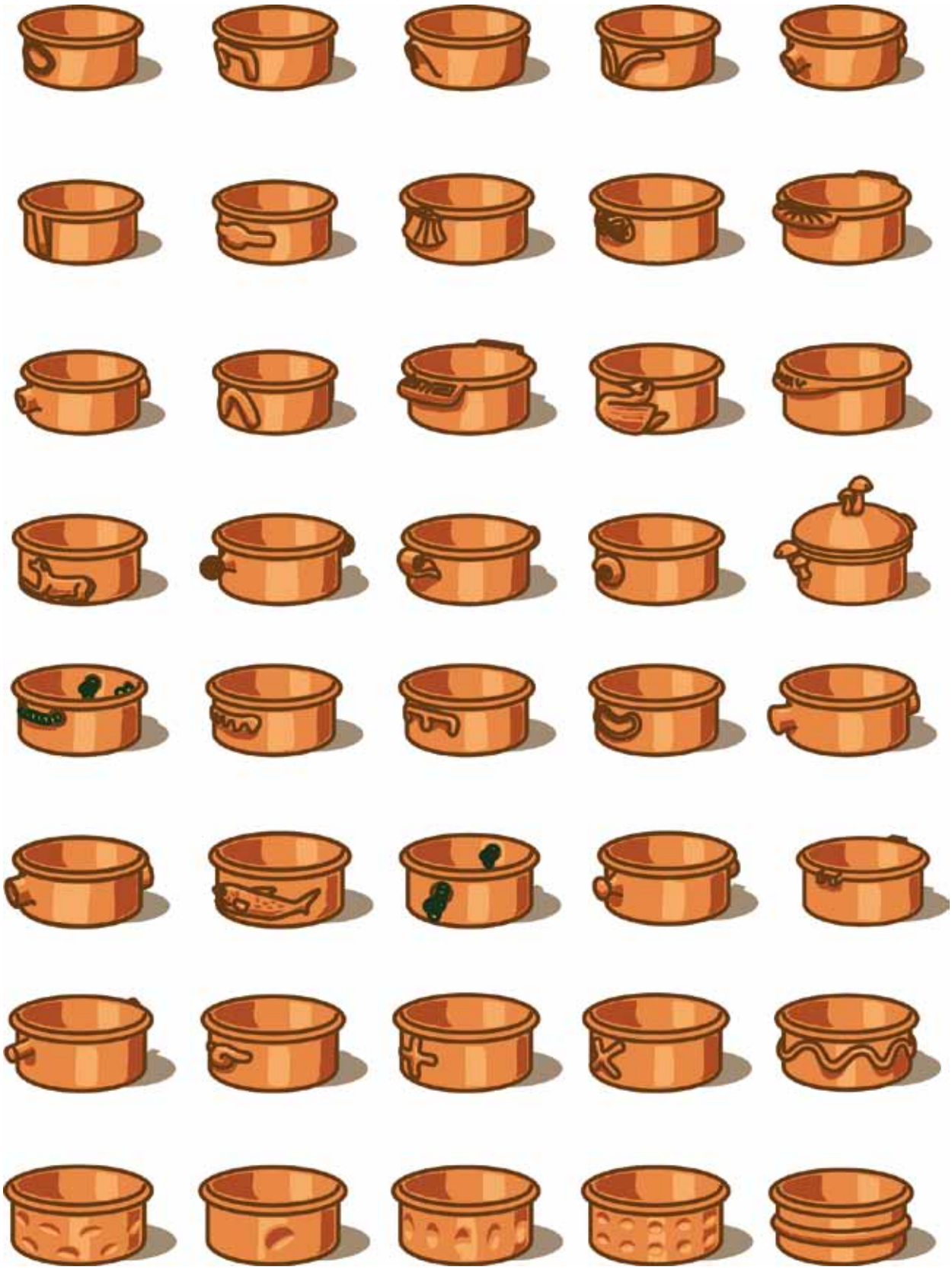
Breda, situada en el lado oriental del Montseny, en la comarca de La Selva, es una ciudad de referencia, el punto de origen, de tradición y el centro de producción de alfarería más importante de Cataluña y España. Forma parte de nuestro patrimonio cultural desde el siglo XV. Dispone de su propio terruño, ubicado en la población vecina de Riells, donde antiguamente los artesanos iban a extraer la arcilla. Se trata de una arcilla muy refractaria, idónea para producir piezas para cocinar al fuego.

# *Pottery from Breda*

*Breda is located on the eastern side of Montseny, in the region of La Selva, is a city of reference, the point of origin, tradition and the center of pottery production largest in Catalonia and Spain. Part of our cultural heritage from the fifteenth century. Has its own terroir, located in the neighboring town of Riells where ancient craftsmen were drawn to the clay. It is a highly refractory clay, ideal for producing parts for the cooking fire.*

Artesania Catalunya

# les 40 nanses de Breda



CCAM
Consorci de Comerç, Artesania i Moda de Catalunya

Generalitat de Catalunya

## Oficis Singulars en curs
Oficis Singulars en curso
*Oficis Singulars in process*

## Oficis Singulars en procés
Oficis Singulars en proceso
*Oficis Singulars in progress*

## Properes actuacions d'Oficis Singulars
Próximas actuaciones de Oficis Singulars
*Upcoming performances of Oficis Singulars*

Artesania Catalunya

CCAM
Consorci de Comerç, Artesania i Moda de Catalunya

Generalitat de Catalunya

# Oficis Singulars en curs
# Oficis Singulars en curso
# *Oficis Singulars in process*

| | | |
|---|---|---|
| - Ceràmica d'Esparreguera | - Cerámica de Esparreguera | *- Ceramics from Esparreguera* |
| - Ceràmica de la Bisbal | - Cerámica de la Bisbal | *- Ceramics from la Bisbal* |
| - Ceràmica negra de Quart i Verdú | - Cerámica negra de Quart y Verdú | *- Black ceramics from Quart and Verdú* |
| - Culleres de Tortellà | - Cucharas de Tortellà | *- Spoons from Tortellà* |
| - Fusta de Sant Hilari Sacalm | - Madera de Sant Hilari Sacalm | *- Wood from Sant Hilari Sacalm* |
| - Fusta i Cistelleria d'avellaner del Pallars | - Madera y Cestería de avellano del Pallars | *- Wood & Hazelnut tree basketry from Pallars* |
| - Llana Xisqueta de la Vall d'Àssua | - Lana Xisqueta de la Vall d'Àssua | *- Xisqueta Wool from la Vall d'Àssua* |
| - Pauma de Terres de l'Ebre | - Palma de Terres de l'Ebre | *- Palm crafts from Terres de l'Ebre* |
| - Pell d'Igualada i Vic | - Piel de Igualada y Vic | *- Leather from Igualada and Vic* |
| - Sal de Cardona | - Sal de Cardona | *- Salt from Cardona* |
| - Terrissa de Breda | - Alfarería de Breda | *- Pottery from Breda* |

Artesania Catalunya

Tallers i dissenyadors vinculats al projecte. Oficis Singulars en curs: Hi ha 3 fases (Universos).
Talleres y diseñadores vinculados al proyecto. Oficis Singulars en curso: Hay 3 fases (Universos).
*Companies and designers linked to the project. Oficis Singulars in process: there are 3 phases (Universes).*

## primera fase / *1st stage*
Objecte: producte
Objeto: producto
*Object: product*

- Coordinador / *Coordinator:*
Gerard Moliné

- Dissenyador / Diseñador / *Designer:*
Gerard Moliné

- Artesans / Artesanos / *Artisans:*
Alabastres Mario Carricondo
Alabastres Isidre Magre Devesa
Alabastres Sarral Art i llum
Artesania Pedro Esteller

## segona-segunda fase / *2nd stage*
Subjecte: joieria
Sujeto: joyería
*Subject: jewelery*

- Coordinador / *Coordinator:*
Joan Gomis

- Dissenyadors / Diseñadores / *Designers:*
Enric Majoral
Marc Monzó
Mireia Magre

- Artesans / Artesanos / *Artisans:*
Isidre Magre
Taller Art i Llum

## tercera fase / *3rd stage*
Espai: mobiliari urbà
Espacio: mobiliario urbano
*Area: urban furniture*

La documentació gràfica es pot trobar a:
http://www.artesania-catalunya.com/ct/comercialitzacio:Cos/oficissingulars

La documentación gráfica se puede encontrar en:
http://www.artesania-catalunya.com/es/comercialitzacio:Cos/oficissingulars

*Graphic documentation can be found at:*
*http://www.artesania-catalunya.com/en/comercialitzacio:Cos/oficissingulars*

# ESPARREGUERA

Tallers i dissenyadors vinculats al projecte. Oficis Singulars en curs: Hi ha 3 fases (Universos).
Talleres y diseñadores vinculados al proyecto. Oficis Singulars en curso: Hay 3 fases (Universos).
*Companies and designers linked to the project. Oficis Singulars in process: there are 3 phases (Universes).*

## primera fase / *1st stage*
Objecte: producte
Objeto: producto
*Object: product*

- Coordinador / *Coordinator:*
Gerard Moliné

- Dissenyador / Diseñador / *Designer:*
Gerard Moliné

- Artesans / Artesanos / *Artisans:*
Obrador Encinas:
Núria Salvador, Sergi Salvador,
Manel Salvador
Obrador Ceràmiques Sedó SL:
Glòria Trujillo, Salvador García,
Feliu Trujillo, Conxita Sedó
Obrador Ceràmica Catalana Antiga:
Julio Badajoz

## segona-segunda fase / *2nd stage*
Subjecte: joieria
Sujeto: joyería
*Subject: jewelery*

## tercera fase / *3rd stage*
Espai: mobiliari urbà
Espacio: mobiliario urbano
*Area: urban furniture*

La documentació gràfica es pot trobar a:
http://www.artesania-catalunya.com/ct/comercialitzacio:Cos/oficissingulars

La documentación gráfica se puede encontrar en:
http://www.artesania-catalunya.com/es/comercialitzacio:Cos/oficissingulars

*Graphic documentation can be found at:*
*http://www.artesania-catalunya.com/en/comercialitzacio:Cos/oficissingulars*

CCAM Consorci de Comerç, Artesania i Moda de Catalunya

Generalitat de Catalunya

LA BISBAL

Tallers i dissenyadors vinculats al projecte. Oficis Singulars en curs: Hi ha 3 fases (Universos).
Talleres y diseñadores vinculados al proyecto. Oficis Singulars en curso: Hay 3 fases (Universos).
*Companies and designers linked to the project. Oficis Singulars in process: there are 3 phases (Universes).*

## primera fase / *1st stage*
## Objecte: producte
## Objeto: producto
## *Object: product*

- Coordinador / *Coordinator:*
Gerard Moliné

- Dissenyadors / Diseñadores / *Designers:*
Gerard Moliné
Guillem Ferran

- Artesans / Artesanos / *Artisans:*
Ceràmica Artesana La Mufla
Ceràmica Artesanal Puigdemont, SL
Ceràmica Decorativa Sierra
Ceràmica Ferrés (Gres Girona)
Ceramicas de la Bisbal Yuma, SL
Ceràmiques Aparicio
Ceràmiques Est, SL
Ceràmiques Pagric, CB
Francesc Figueras i Fills
Indústries Ceràmiques Brancós (Gres Bisbal)
Pantaleu
Pou Ceràmica
Rogenca Ceramista
Rulduà Ceràmica
Terrisseria Salomó
Vila-Clara Ceramistes

- Col·laboració / Colaboración / *Collaboration:*
Ivan Bravo
Narcís Balaguer
Anna Bayó

## segona-segunda fase / *2nd stage*
## Subjecte: joieria
## Sujeto: joyería
## *Subject: jewelery*

- Coordinador / *Coordinator:*
Joan Gomis

- Dissenyadors / Diseñadores / *Designers:*
Enric Majoral
Anna Julià

- Artesans / Artesanos / *Artisans:*
Antònia Roig
Ivet Bazaco
Jaume Rulduà
Joan Vilà-Clara

## tercera fase / *3rd stage*
## Espai: mobiliari urbà
## Espacio: mobiliario urbano
## *Area: urban furniture*

La documentació gràfica es pot trobar a:
http://www.artesania-catalunya.com/ct/comercialitzacio:Cos/oficissingulars

La documentación gráfica se puede encontrar en:
http://www.artesania-catalunya.com/es/comercialitzacio:Cos/oficissingulars

*Graphic documentation can be found at:*
*http://www.artesania-catalunya.com/en/comercialitzacio:Cos/oficissingulars*

Artesania Catalunya

CCAM
Consorci de Comerç, Artesania i Moda de Catalunya

Generalitat de Catalunya

# QUART i VERDÚ

Tallers i dissenyadors vinculats al projecte. Oficis Singulars en curs: Hi ha 3 fases (Universos).
Talleres y diseñadores vinculados al proyecto. Oficis Singulars en curso: Hay 3 fases (Universos).
*Companies and designers linked to the project. Oficis Singulars in process: there are 3 phases (Universes).*

## primera fase / *1st stage*
Objecte: producte
Objeto: producto
*Object: product*

- Coordinador d'equip /Coordinador de equipo / *Team coordinator:*
Jordi Peñaranda

- Dissenyadors / Diseñadores / *Designers:*
Jordi Peñaranda
Albio Nascimento

- Artesans de Quart / Artesanos de Quart *Artisans from Quart:*
Eloi Mora
Josep Mestres
Joan Quintana
Jesús Prats
Jaume Marcó

- Artesans de Verdú / Artesanos de Verdú *Artisans Verdú:*
Ceràmica Gat - Josep Mas
Ceràmica Maria Font
Ceràmica Magí Sambola Pijuan
Ceràmica Francesc Sambola Pijuan
Ceràmica Enric Orobitg
Ceràmica Casa Fèlix

- Co·laboradors / Colaboradores / *Collaborators:*
Martí Guixé, ex-dissenyador
Alexis Rom, il·lustrador
Joan Farré, Mestre Artesà cisteller
Bea Vidal, dissenyadora
Gaspar Caballero, agricultor ecològic
Kathi Stertzig i Sandra Tarragó

## segona-segunda fase / *2nd stage*
Subjecte: joieria
Sujeto: joyería
*Subject: jewelery*

## tercera fase / *3rd stage*
Espai: mobiliari urbà
Espacio: mobiliario urbano
*Area: urban furniture*

La documentació gràfica es pot trobar a:
http://www.artesania-catalunya.com/ct/comercialitzacio:Cos/oficissingulars

La documentación gráfica se puede encontrar en:
http://www.artesania-catalunya.com/es/comercialitzacio:Cos/oficissingulars

*Graphic documentation can be found at:*
*http://www.artesania-catalunya.com/en/comercialitzacio:Cos/oficissingulars*

Artesania Catalunya

# TORTELLÀ

Tallers i dissenyadors vinculats al projecte. Oficis Singulars en curs: Hi ha 3 fases (Universos).
Talleres y diseñadores vinculados al proyecto. Oficis Singulars en curso: Hay 3 fases (Universos).
*Companies and designers linked to the project. Oficis Singulars in process: there are 3 phases (Universes).*

## primera fase / *1st stage*
Objecte: producte
Objeto: producto
*Object: product*

- Coordinador / *Coordinator:*
Gerard Moliné

- Dissenyador / Diseñador / *Designer:*
Ernest Perera

- Artesans / Artesanos / *Artisans:*
Culleres Bauzó
Artesania Faig
Artesania Fontàs C.B.
Serra Quintana

## segona-segunda fase / *2nd stage*
Subjecte: joieria
Sujeto: joyería
*Subject: jewelery*

## tercera fase / *3rd stage*
Espai: mobiliari urbà
Espacio: mobiliario urbano
*Area: urban furniture*

La documentació gràfica es pot trobar a:
http://www.artesania-catalunya.com/ct/comercialitzacio:Cos/oficissingulars

La documentación gráfica se puede encontrar en:
http://www.artesania-catalunya.com/es/comercialitzacio:Cos/oficissingulars

*Graphic documentation can be found at:*
*http://www.artesania-catalunya.com/en/comercialitzacio:Cos/oficissingulars*

Tallers i dissenyadors vinculats al projecte. Oficis Singulars en curs: Hi ha 3 fases (Universos).
Talleres y diseñadores vinculados al proyecto. Oficis Singulars en curso: Hay 3 fases (Universos).
*Companies and designers linked to the project. Oficis Singulars in process: there are 3 phases (Universes).*

## primera fase / *1st stage*
Objecte: producte
Objeto: producto
*Object: product*

- Coordinador / *Coordinator:*
Gerard Moliné

- Dissenyador / Diseñador / *Designer:*
Gerard Moliné

- Artesans / Artesanos / *Artisans:*
Pep Clos
Manufactures Sacalm
Antoni Moner
Artesania Danés SL
Bellmoble
Francesc Gol Busquets
Artesania i Mobles Teixeira
Pep Molist
Industries Joaquim Ripoll
Mdc

- Col·laboradors / Colaboradores / *Collaborators:*
Josep Nogue
Guillem Ferran

## segona-segunda fase / *2nd stage*
Subjecte: joieria
Sujeto: joyería
*Subject: jewelery*

## tercera fase / *3rd stage*
Espai: mobiliari urbà
Espacio: mobiliario urbano
*Area: urban furniture*

- Coordinador / *Coordinator:*
Gerard Moliné

- Dissenyador / Diseñador / *Designer:*
Uli Marchsteiner

- Artesans / Artesanos / *Artisans:*
Artesania Danés, SL Creacions en fusta
MDC, SA
Manufactures Sacalm, SL
Pep Molist, fuster
Artesania i mobles Josep Teixeira
Peixoto
Mobles Sant Hilari, SL. Mobles a mida
Artonisa, SL
FIAM Aymerich
ArtCatalà, SL

La documentació gràfica es pot trobar a:
http://www.artesania-catalunya.com/ct/comercialitzacio:Cos/oficissingulars

La documentación gráfica se puede encontrar en:
http://www.artesania-catalunya.com/es/comercialitzacio:Cos/oficissingulars

*Graphic documentation can be found at:*
*http://www.artesania-catalunya.com/en/comercialitzacio:Cos/oficissingulars*

Tallers i dissenyadors vinculats al projecte. Oficis Singulars en curs: Hi ha 3 fases (Universos).
Talleres y diseñadores vinculados al proyecto. Oficis Singulars en curso: Hay 3 fases (Universos).
Companies and designers linked to the project. Oficis Singulars in process: there are 3 phases (Universes).

primera fase / 1st stage
Objecte: producte
Objeto: producto
Object: product

- Coordinador / Coordinator:
Gerard Moliné

- Dissenyador / Diseñador / Designer:
Gerard Moliné

- Etnògraf / Etnógrafo / Ethnographer:
Josep Mañà

- Artesans / Artesanos / Artisans:
Andreu Forido, Bàrbara Grosskopft, Cornelia Blümli, David Marzo, Eduardo Marín, Elvira López del Prado, Esther Sánchez, Joan Closas, Mar Joaquín, Mercè Puig, Rosa García, Rosa M. Tejedor, Sílvia Valls, Teresa Gutiérrez, Teresa Rosa

Participants / Participantes:
Antonio Jové, Cisquet Montané, Claudia Peroi, David Reguan, Josep Mitjana, Manel Manolo, Manel Ros, Maria Negre, Natividad Bringué, Nieves Balagueró, Teresa Andreva

- Col·laboradors / Colaboradores / Collaborators:
Ecomuseu de les Valls d'Àneu
Obrador Xisqueta Montanyanes
Centre d'Art i Natura de Farrera

segona- segunda fase / 2nd stage
Subjecte: joieria
Sujeto: joyería
Subject: jewelery

tercera fase / 3rd stage
Espai: mobiliari urbà
Espacio: mobiliario urbano
Area: urban furniture

Tallers i dissenyadors vinculats al projecte. Oficis Singulars en curs: Hi ha 3 fases (Universos).
Talleres y diseñadores vinculados al proyecto. Oficis Singulars en curso: Hay 3 fases (Universos).
*Companies and designers linked to the project. Oficis Singulars in process: there are 3 phases (Universes).*

## primera fase / *1st stage*
Objecte: producte
Objeto: producto
*Object: product*

- Coordinador / *Coordinator:*
Gerard Moliné

- Dissenyador / Diseñador / *Designer:*
Gerard Moliné

- Artesanes de / Artesanas de / *Artisans from:*
Rasquera
Els Reguers
Mas de Barberans

## segona-segunda fase / *2nd stage*
Subjecte: joieria
Sujeto: joyería
*Subject: jewelery*

- Coordinador / *Coordinator:*
Joan Gomis

- Dissenyadors / Diseñadores / *Designers:*
Sara Domènech
Enric Majoral
Marc Monzó

- Artesans / Artesanos / *Artisans:*
Associació Art Pauma Mas de Barberans
Pepita Mestre Gavaldà
Mª Cinta Subirats Armengol
Magda Armengol Ventura

Associació Dones dels Reguers
Irene Ferrer
Dolors Sabaté
Pilar Fandós

Associació d'Artesans de la Llata del Perelló
Lourdes Benaiges
Paquita Benaiges
Dolors Ballester

## tercera fase / *3rd stage*
Espai: mobiliari urbà
Espacio: mobiliario urbano
*Area: urban furniture*

La documentació gràfica es pot trobar a:
http://www.artesania-catalunya.com/ct/comercialitzacio:Cos/oficissingulars

La documentación gráfica se puede encontrar en:
http://www.artesania-catalunya.com/es/comercialitzacio:Cos/oficissingulars

*Graphic documentation can be found at:*
*http://www.artesania-catalunya.com/en/comercialitzacio:Cos/oficissingulars*

Tallers i dissenyadors vinculats al projecte. Oficis Singulars en curs: Hi ha 3 fases (Universos).
Talleres y diseñadores vinculados al proyecto. Oficis Singulars en curso: Hay 3 fases (Universos).
*Companies and designers linked to the project. Oficis Singulars in process: there are 3 phases (Universes).*

## primera fase / *1st stage*
Objecte: producte
Objeto: producto
*Object: product*

- Coordinador / *Coordinator:*
Gerard Moliné

- Coordinador d'equip / Coordinador de equipo / *Team coordinator:*
Guillem Ferran

- Dissenyadors / Diseñadores / *Designers:*
Guillem Ferran
Ricard Vila
Jordi Ribaudi
Janina Rojas
Estudi Eumografic
Josep Surinyach
Pau Sardiné

- Artesans / Artesanos / *Artisans:*
Maria Teresa Lladó
Oscar Espinós
Raul Querol
Alexis Jöel Fasoli
Sebastián Nicolás Vecchio
Santi Sallent
Ángeles Vidal
Beatriu López
Sandra Quilez
Sañudo Artesania en cuir

## segona-segunda fase / *2nd stage*
Subjecte: joieria
Sujeto: joyería
*Subject: jewelery*

## tercera fase / *3rd stage*
Espai: mobiliari urbà
Espacio: mobiliario urbano
*Area: urban furniture*

La documentació gràfica es pot trobar a:
http://www.artesania-catalunya.com/ct/comercialitzacio:Cos/oficissingulars

La documentación gráfica se puede encontrar en:
http://www.artesania-catalunya.com/es/comercialitzacio:Cos/oficissingulars

*Graphic documentation can be found at:*
*http://www.artesania-catalunya.com/en/comercialitzacio:Cos/oficissingulars*

Tallers i dissenyadors vinculats al projecte. Oficis Singulars en curs: Hi ha 3 fases (Universos).
Talleres y diseñadores vinculados al proyecto. Oficis Singulars en curso: Hay 3 fases (Universos).
*Companies and designers linked to the project. Oficis Singulars in process: there are 3 phases (Universes).*

primera fase / *1st stage*
Objecte: producte
Objeto: producto
*Object: product*

- Coordinador / *Coordinator:*
Gerard Moliné

- Dissenyadors / Diseñadores / *Designers:*
Gerard Moliné
Albio Nascimento

- Artesans / Artesanos / *Artisans:*
Art-Sal: Juan Francisco Ruiz
Taller artesà de sal: Montserrat Muñoz

segona-segunda fase / *2nd stage*
Subjecte: joieria
Sujeto: joyería
*Subject: jewelery*

tercera fase / *3rd stage*
Espai: mobiliari urbà
Espacio: mobiliario urbano
*Area: urban furniture*

La documentació gràfica es pot trobar a:
http://www.artesania-catalunya.com/ct/comercialitzacio:Cos/oficissingulars

La documentación gráfica se puede encontrar en:
http://www.artesania-catalunya.com/es/comercialitzacio:Cos/oficissingulars

*Graphic documentation can be found at:*
*http://www.artesania-catalunya.com/en/comercialitzacio:Cos/oficissingulars*

Tallers i dissenyadors vinculats al projecte. Oficis Singulars en curs: Hi ha 3 fases (Universos).
Talleres y diseñadores vinculados al proyecto. Oficis Singulars en curso: Hay 3 fases (Universos).
*Companies and designers linked to the project. Oficis Singulars in process: there are 3 phases (Universes).*

primera fase / *1st stage*
Objecte: producte
Objeto: producto
*Object: product*

- Coordinador / *Coordinator:*
Gerard Moliné

- Dissenyador / Diseñador / *Designer:*
Guillem Ferran

- Artesans / Artesanos / *Artisans:*
Central Cooperativa de Terrissaires de Breda
Ceràmica Planas
Ceràmiques Bombí
Ceràmiques Buxalleu Prat
Ceràmiques Graupera
Ceràmiques La Peça
Nova Artesania
Taller de Ceràmica i Terrissa A.Majo

segona-segunda fase / *2nd stage*
Subjecte: joieria
Sujeto: joyería
*Subject: jewelery*

tercera fase / *3rd stage*
Espai: mobiliari urbà
Espacio: mobiliario urbano
*Area: urban furniture*

La documentació gràfica es pot trobar a:
http://www.artesania-catalunya.com/ct/comercialitzacio:Cos/oficissingulars

La documentación gráfica se puede encontrar en:
http://www.artesania-catalunya.com/es/comercialitzacio:Cos/oficissingulars

*Graphic documentation can be found at:*
*http://www.artesania-catalunya.com/en/comercialitzacio:Cos/oficissingulars*

CCAM
Consorci de Comerç, Artesania i Moda de Catalunya

Generalitat de Catalunya

# Oficis Singulars en procés
# Oficis Singulars en proceso
# *Oficis Singulars in progress*

## - Fusta de la Sènia

## - Madera de la Sènia

## - *Wood from la Sènia*

Artesania Catalunya

Tallers i dissenyadors vinculats al projecte. Oficis Singulars en curs: Hi ha 3 fases (Universos).
Talleres y diseñadores vinculados al proyecto. Oficis Singulars en curso: Hay 3 fases (Universos).
*Companies and designers linked to the project. Oficis Singulars in process: there are 3 phases (Universes).*

primera fase / *1st stage*
Objecte: producte
Objeto: producto
*Object: product*

- Coordinador / *Coordinator:*
Gerard Moliné

- Dissenyador / Diseñador / *Designer:*
Joan Antoni Blanc

segona-segunda fase / *2nd stage*
Subjecte: joieria
Sujeto: joyería
*Subject: jewelery*

tercera fase / *3rd stage*
Espai: mobiliari urbà
Espacio: mobiliario urbano
*Area: urban furniture*

La documentació gràfica es pot trobar a:
http://www.artesania-catalunya.com/ct/comercialitzacio:Cos/oficissingulars

La documentación gráfica se puede encontrar en:
http://www.artesania-catalunya.com/es/comercialitzacio:Cos/oficissingulars

*Graphic documentation can be found at:*
*http://www.artesania-catalunya.com/en/comercialitzacio:Cos/oficissingulars*

CCAM
Consorci de Comerç, Artesania i Moda de Catalunya

Generalitat de Catalunya

# Properes actuacions d'Oficis Singulars
# Próximas actuaciones de Oficis Singulars
# *Upcoming performances of Oficis Singulars*

- Punta d'Arenys (Ret-fi), punta arbocenca (Arboç) i punta de Barcelona

- Imatgeria d'Olot

- Terrissa de Miravet

- Torneria de la Vall del Ges

- Encaje de bolillos de Arenys (Ret-fi), encaje de Arboç y encaje de Barcelona

- Imaginería de Olot

- Alfarería de Miravet

- Tornería de la Vall del Ges

- *Bobbin lace from Arenys, l'Arboç and Barcelona*

- *Religious imagery from Olot*

- *Pottery from Miravet*

- *Pottery wheel from Vall del Ges*

Artesania Catalunya